

西方影人“向东看”时代来临

【中外电影合作新观察】

## 中国青年电影人催生新机遇

本报综合消息 伴随中国电影不断创造票房奇迹,中国成为世界第二大电影市场,中外电影合作迎来新契机。那么,中外联合制作电影如何以全球化表达,讲出打动人心的中国故事?跨文化联合创作中,如何呈现文化中国的诗意、创意中国的力量?

正在举行的第八届北京国际电影节上,多位中外知名导演、制片人认为,在好故事依然是中外电影合作“终极密码”的大前提下,迎来西方影人“向东看”的时代。与此同时,兼具中国文化底色和国际视野的新一代电影人催生“中国叙事”新机遇。

## 到了欧美研究跟中国合作的阶段

在电影节期间的中外电影合作论坛上,华谊兄弟传媒股份有限公司联合创始人、副董事长兼CEO王中磊说,中外联合制作电影走过20多年历程,现在到了欧美影视制作机构“转身”研究如何跟中国电影人合作、如何适应中国市场需求的阶段。

他建议,中外联合制作不仅体现在投资和内容的合作,也要注重发行,力争实现中外同步发行、全球覆盖,这样才有机会打造真正面向全球受众的电影。

“反转的市场”这一观点得到好莱坞知名导演雷尼·哈林的认同。在他看来,欧美电影人应该仔细研究中国的市场和需求,找到能打动中国观众、同时引发全球观众兴趣的题材。

他强调,“真诚地讲好一个具有文化价值的故事”至关重要,不一定非得围绕中国传统或神话,也可聚焦当代题材,关键在于保持文化独特性的同时找到与全球观众的契合点。比如,电影《寻梦环游记》蕴含墨西哥传统文化和神话元素,能够在中国引起共鸣,原因之一在于人们对离世亲人的哀思不分年龄地域。

参会嘉宾一致认为,一部作品传递的文化、思想、价值观构成其文化基因和精神底蕴,是决定其成败的重要因素。而中国文化则是一个取之不尽的素材宝库。在美国导演罗布·明科夫看来,中国文化有足够丰富的养料,关键在于如何运用出色的电影语言讲述。

在合拍片中生硬植入中国元素  
只会令故事原味尽失

曾几何时,好莱坞工业流水线上产出的大片似乎沿袭既定套路:英语对白、白人主角、鲜明类型、炫酷特效、票房神话。在联合制作成为潮流的当

下,这个“黄金法则”是否依然适用?

索尼影业国际发行总裁史蒂文·奥德尔说,优秀电影确实有“成功密码”,但并没有放之四海的固定公式,真正打动人的永远是好故事,而不是各种电影元素的简单拼接组合。

对此,哈林认为,伴随不少西方电影人投身中外联合制作“淘金热”,一些人以为只要把好莱坞元素简单替换调整就可以搞合拍片,比如加入中国演员、汉语对白等,但实际效果不尽人意。

俄罗斯导演费奥多尔·邦达尔丘克认同上述观点,认为在合拍片中生硬植入中国元素只会令故事原味尽失。他更愿意从内容出发,寻找一些能够引发中俄观众共鸣的题材,比如二战期间两国民众共同抗击外国侵略的历史。

哈林呼吁,成功的合拍片从策划之初就要认真思考如何讲故事,而不是从制片人角度考虑票房,这是电影的初心和本真。此外,联合制作的电影面向更广泛受众,更要考虑弥合文化差异,兼顾不同审美品位。

兼具中国文化底色和国际视野的  
新一代电影人催生新机遇

中外电影合作过程中,“中国叙事”面临怎样的新机遇?

王中磊认为,新一代中国电影人有良好的双语能力,不少人在西方接受电影教育,具有西方工作经验。他们兼具中国文化底色和国际视野,有能力以更全球化的表达,更年轻化的电影语言,讲述更精彩的中国故事,刷新世界对中国电影乃至中国的认知。

针对青年导演,哈林提示,中国观众的审美口味日益提升,对好故事的预期更高,除了讲好故事,新一代电影人要善于利用技术手段,制作出质量和水准不输好莱坞大片的精致作品,才能满足观众需求。而中外联合制作能够优势互补,更好地达到这一目标。

奥德尔也提醒青年导演在做国际化电影的同时,不要失去自身的文化基因和真诚表达。先要自己做,保持真实,同时带来新鲜感,然后再与全球市场对话。他认为,有真实情感的故事才能真正打动人心,不论时代潮流如何变化,这始终是电影的核心。

观看电影如同一场“穿越时空的旅行”,这种浸入式的体验正是电影的魅力所在。明科夫认为,这一魅力背后是文化润物细无声的持久影响力。他期待中外联合制作的电影能够继续深挖中国文化的独特魅力,让中国和全球观众产生深刻情感共鸣。

## 1:3 不敌日本队,中国女足止步半决赛

【女足亚洲杯】

本报综合消息 北京时间昨晨进行的2018年女足亚洲杯半决赛中,中国女足1比3不敌日本女足,无缘决赛。另外一场半决赛,澳大利亚女足点球击败了泰国女足,这样中国队将与泰国女足争夺季军,澳大利亚队将与日本队争夺冠军。这四支球队和韩国女足一起获得了明年代表亚洲出战法国女足世界杯的机会。

小组赛阶段,中国女足连克泰国、菲律宾和东道主约旦女足,以3连胜进15球仅失1球的成绩获得小组头名,而日本女足则是1胜2平积5分,以进球数优势力压韩国女足获得小组第二。

本场比赛上半场,马君的右边路成日本队的主要突破口。日本队通过传控打法,地面渗透将皮球在前场

快速转移。在对方限制下,中国队两个边路打不开局面,王霜又陷入对方重点布防,场面被动。中国队无论在传接球质量、进攻效率、防守强度和把握机会能力上均不如对手。第39分钟,日本队进攻收到回报,岩渊真奈在中国队禁区内右侧远射得手。

下半场埃约尔松先后在第62分钟用王珊珊换下宋端,第84分钟用许燕露换下张睿。最后时刻,横山久美两度洞穿中国队球门。第85分钟她远射得手,第88分钟王珊珊禁区内手球,横山久美主罚点球命中。第90分钟,中国队也收获一枚点球,李影主罚破门成功,但连丢两球已令中国队士气全无。

虽然轻松晋级世界杯,但中国女足队内上下的目标都是夺取亚洲杯



冠军。比赛中女足姑娘们确实已经尽力,但实力确实在日本队之下。赛后中国女足老将任桂辛在个人微博

上向球迷致歉,她表示,中国女足尽力了,希望大家不要放弃对中国女足的支持与厚爱。

关注咸宁新闻网微信  
xnnews



更多精彩活动和免费礼品等你来